

**i**

# Opti-Air

**Belüftungs- und Heizsystem  
Ventilatie- en verwarmingssysteem  
Systeme d'aération et de  
chauffage Opti-Air  
Sistema di aerazione e  
riscaldamento  
Větrací a topný systém**

D

NL

I

F

CZ



**STORCH®**

# Sicherheits - und Warnhinweise



## **ACHTUNG:**

**Behandeln Sie das Gerät mit großer Sorgfalt!**

**Beachten Sie alle Warnhinweise zu Ihrer eigenen Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen!**

**Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen und befolgen Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise und Instruktionen in der Bedienungsanleitung für die Verwendung und sicheren Einsatz dieses Gerätes.**

**Alle Wartungsarbeiten dürfen nur von STORCH autorisierten Personen durchgeführt werden.**

**Änderungen an STORCH Geräten oder an einem STORCH Bauteil sind nicht zulässig und führen zum Verlust der Gewährleistung.**



Vergewissern Sie sich **IMMER**, ob Feuerlöschgeräte leicht erreichbar sind und ordnungsgemäß gewartet wurden.



Reinigen Sie das Gerät **NIE** mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger! Setzen Sie das Gerät **NIE** bei der Verarbeitung von leichtentzündlichen / entflammenden Materialien ein!

Arbeiten Sie **NIE** in der Nähe von Kindern! Lassen Sie **NIE** eine andere Person mit dem Gerät arbeiten, sofern diese nicht gründlich im sicheren Gebrauch unterrichtet ist und die Bedienungsanleitung gelesen hat.



Das Gerät ist zur mobilen Be- und Entlüftung eines Raumes vorgesehen. Um Gaskonzentrationen zu minimieren, muß das Gerät vor Arbeitsbeginn eingeschaltet, während des gesamten Arbeitsvorganges in Betrieb sein und nach Arbeitsende noch weiterventilieren.



Es dürfen keine gesundheitsschädliche Feststoffe wie z.B. Farbnebel, Asbest, Schleifstaub etc., abgesaugt und ungefiltert nach außen geleitet werden.



Das Gerät ist **nicht** explosionsgeschützt!



**HALTEN SIE SICH VON BEWEGLICHEN TEILEN FERN!**



Entstehende Dämpfe können von Funken entzündet werden. Um das Risiko von Verpuffungen / Explosionen und Bränden zu vermeiden, möglichst das Gerät in einem anderen Raum betreiben, und nur die Absaugschläuche im Arbeitsbereich auslegen.



Stecken Sie **NIE** die Finger oder andere Gegenstände in Geräteöffnungen, um zu vermeiden, daß diese durch bewegliche Teile abgetrennt oder an heißen Teilen verbrannt werden.

Den Netzstecker des Gerätes nicht in die Steckdose einstecken oder aus der Steckdose ziehen, wenn die Möglichkeit besteht, dass sich in dem Raum befindliche Dämpfe durch Funkenbildung entzünden können. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen des Herstellers der zu verarbeitenden Beschichtungsstoffe.

**Vor Arbeiten am Gerät immer Netzstecker ziehen!**

**D****Vielen Dank**

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen

**STORCH Service Abteilung**

Tel. +49 (0) 2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0) 2 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47

kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44

kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43

(nur innerhalb Deutschlands)

**Verwendung des STORCH Belüftungs- und Heizsystems Opti - Air:**

STORCH Opti - Air ist ein mobiles Zu- und Abluftventilationssystem mit optionaler Lufterwärmung. STORCH Opti - Air dient zur Entlüftung und Belüftung von Innenräumen. Das Gerät wird verwendet, um Geruchsbelästigung durch Lösemittel zu vermeiden, die Schadstoffbelastung der Raumluft zu reduzieren und um Beschichtungsmaterialien wie Farbe, Kleber und Putze, sowie feuchte Untergründe schneller trocknen zu lassen.

Die Installation nimmt nur wenige Minuten in Anspruch und wird ohne Werkzeug durchgeführt. Alle zum Anschluß erforderlichen Zubehörteile sind im Lieferumfang enthalten. Mit wenigen Handgriffen kann STORCH Opti - Air an alle Standard-Fenster angeschlossen werden.

STORCH Opti - Air kombiniert hohe Leistung mit geringer Geräusentwicklung. Das erlaubt, das Gerät auch in sensiblen Bereichen einzusetzen, wo keine / wenig Geruchsbelästigung durch Beschichtungsstoffe oder Klebermaterialien entstehen darf.

**Wartung:**

Um eine gleichbleibende Leistung zu gewährleisten und um Lagerschäden zu vermeiden, müssen die Gebläseräder bei Bedarf gereinigt werden. Zur Reinigung können die Gebläseräder einfach demontiert werden. Es muß nur vermieden werden, dass die Balancegewichte in den Gebläsen bei der Reinigung verändert werden.

Vermeiden Sie harte Stöße, die Ursache für einen Lagerschaden an den Motoren zur Folge haben können.

Vor dem Start kontrollieren, dass sich keine Fremtteile im Gebläsegehäuse befinden. Bei unnormalen Geräuschen muß das Gebläse sofort abgestellt und die Ursache beseitigt werden.

Wenden Sie sich an die STORCH Service Hotline Tel. 0800-7867247 oder eine autorisierte Service Station.

**Vor Arbeiten am Gerät immer Netzstecker ziehen!**

## **INSTALLATION:**

Schließen Sie den Netzstecker an eine geerdete Steckdose 230 Volt, abgesichert mit mind. 10 Aträge, an. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche im Abstand von ca. 3 Meter zum Fenster, an dem die Opti-Air installiert werden soll.

**ACHTUNG:** STORCH Opti - Air nicht in Räumen mit explosiven Gasen oder feuergefährlichem Staub in Betrieb nehmen.

Installieren und nehmen Sie das Gerät immer in Betrieb, bevor Sie mit der eigentlichen Ausführung Ihrer Arbeit beginnen. So vermeiden Sie die Anreicherung von Lösemittelkonzentrationen in der Raumluft sowie Geruchsbelästigung.



Zuerst die zwei Schläuche aus der Transporttasche entnehmen und den Luftbalg aus dem Doppelschlauch herausziehen.



Den grösseren Doppelschlauch am Ansaugstutzen mit Hilfe des Schnellspanners im Fensterrahmen einklemmen und den Luftbalg in den Fensterspalt vorlegen.



Anschließend den Doppelschlauch an der Geräteseite mit der Saug- und Gebläseöffnung anbringen.



Es stehen zwei Varianten zur punktuellen Belüftung und Entlüftung zur Verfügung:

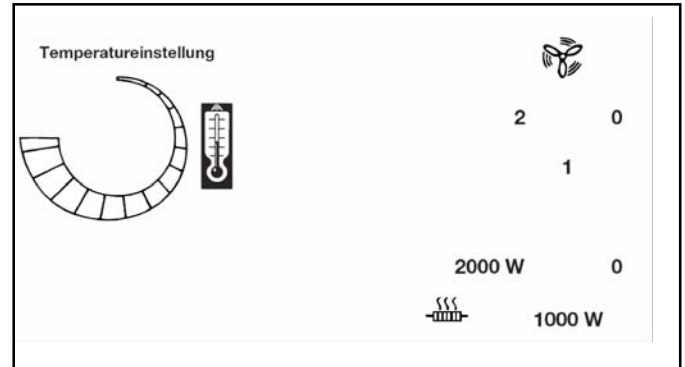
Punktuelle Belüftung: Den zweiten, kleineren Schlauch an der langen Geräte-Seite mit der quadratischen Turbinenöffnung anschließen: Schlechte Raumluft wird großflächig abgesaugt.

Punktuelle Entlüftung: Den zweiten, kleinen Schlauch an der kurzen Geräteseite mit der runden Turbinenöffnung anschließen: Frischluft wird großflächig zugeführt.



Die Opti-Air am Ein-/Aus-Schalter auf volle (2) Leistungsstufe einschalten und Luftbalg im Fenster so ausrichten, dass zwischen Fenster und Rahmen kein Luftspalt mehr vorhanden ist. Das kurze Ende ist zur Abdichtung zwischen unterem Fensterflügel und Wasserschenkel, das lange Ende zur seitlichen und oberen Abdichtung zu Fensterflügel und Rahmen vorgesehen. Hat der Luftbalg für große Fenster nicht die ausreichende Größe, nehmen Sie geeignete Abdichtungen wie Decken o.ä. hinzu.

Am Luftbalg befindet sich eine Luftaustrittsöffnung, die durch einen Schnürbund weit oder gering geöffnet werden kann. Durch Verstellen der Öffnung wird die Menge der abgesaugten Raumluft und die Füllung und Abdichtung des Luftbalges im Fenster reguliert.



Turbine: Ein-/Ausschalter

2 => Volle Turbinenleistung  
 1 => Halbe Turbinenleistung  
 0 => AUS

Heizspirale:

2000W => Volle Heizleistung  
 1000W => Halbe Heizleistung  
 0 W => Heizspirale AUS

Temperatureinstellung: Temperaturregler zur Heizspirale

Mit der Opti-Air kann die von außen angesaugte Luft aufgeheizt werden. Damit wird die Raumluft auf angenehme Raumtemperatur aufgeheizt und sorgt somit für angenehmes Arbeitsklima. Weiter nimmt warme Luft mehr Feuchtigkeit als kalte Luft auf und sorgt damit für schnellere Trocknung, da die Luft wieder nach außen abgesaugt wird. Weiter wird der Trocknungsprozess mit warmer Luft bei punktueller Belüftung beschleunigt.

Die Temperatur der zugeführten Luft kann durch den Temperaturregler stufenlos in den einzelnen Heizstufen 1 und 2 geregelt werden.

Die wärmste Luft wird bei maximaler Temperatureinstellung des Reglers bei voller Heizleistung der Heizspirale (2000 W) und auf Stufe 1 der Gebläseleistung erreicht.

## **Fehlersuche:**

Gerät läuft nicht an:

- => Spannungsversorgung überprüfen
- => Kontrolle des Anschlusskabels auf Beschädigung
- => Kontrolle der Turbinenräder auf Freigängigkeit

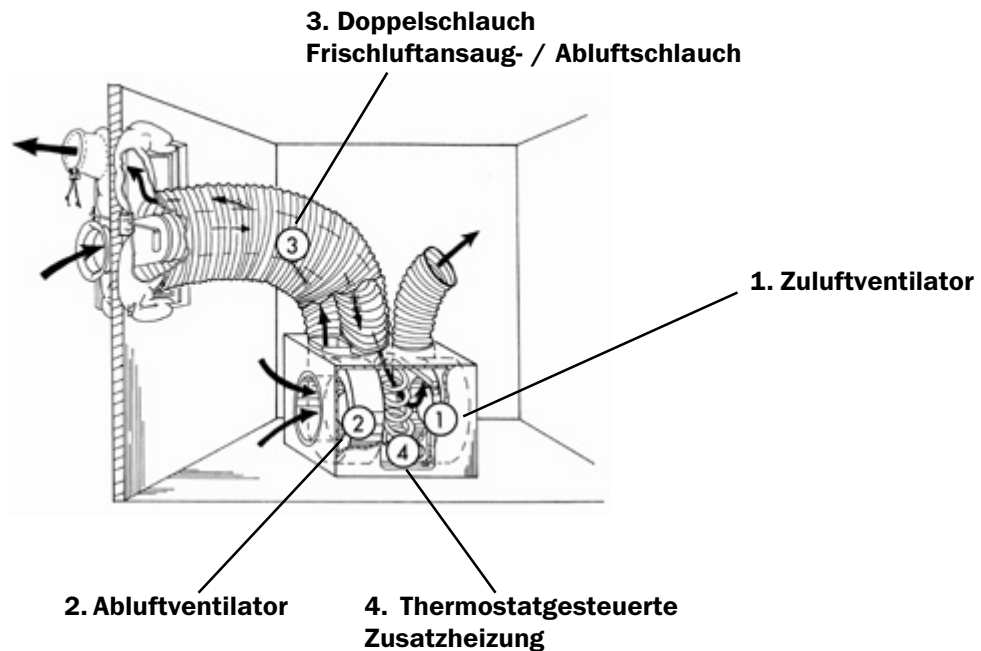


ACHTUNG: Vorher Netzstecker ziehen!

Hat das Gerät in Folge von Überhitzung abgeschaltet, den Netzstecker ziehen, einige Minuten das Gerät abkühlen lassen, bis sich der Thermoschalter wieder schließt.

Sollte das Gerät dennoch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an die STORCH-HOTLINE: Tel. 0800 - 7867247!

## **Technische Daten:**



<b>Mass LxBxH:</b>	390 x 240 x 300 mm
<b>Spannung:</b>	230 V - 50 Hz 9,5 A
<b>Luftmenge/dB(A) Stufe1:</b>	125 m <sup>3</sup> / h / 40 dB(A)
<b>Luftmenge/dB(A) Stufe 2:</b>	230 m <sup>3</sup> / h / 55 dB(A)
<b>Heizung:</b>	2,2 kw
<b>Länge Doppelschlauch:</b>	4,1 Meter
<b>Länge Abluft- / Zuleitungsschlauch:</b>	4,1 Meter
<b>Gewicht:</b>	18 kg
<b>Länge Luftbalg:</b>	0,60 m x 1,80 m

### **Lieferumfang:**

Turbine, Doppelschlauch mit Abdichtelement (Luftbalg), Abluft- / Zuleitungsschlauch, Rahmen-Schnellspanner, Transporttasche, Bedienungsanleitung

## EG-Konformitätserklärung

**Wir versichern hiermit, dass unsere Produkte die unten angegebenen Forderungen der EU-Direktiven und den harmonisierenden Standards erfüllen.**

**Hersteller:** ABC.A. ÖSTBERG  
Industrigatan 2  
774 35 Avesta



**Produkt:** Wind-Box

### **Die Maschinendirektive (MD) 98/37/EEC gemäss Anhang 2A**

#### Harmonisierende Standards:

- EN 292-1 "Maschinensicherheit – Grundlegende Begriffe, allgemeine Konstruktionsprinzipie - Teil 1: Grundlegende Terminologie, Methode"
- EN 292-2 "Maschinensicherheit – Grundlegende Begriffe, allgemeine Konstruktionsprinzipie - Teil 2: Technische Prinzipie und Spezifikationen"
- EN 294 "Maschinensicherheit – Schutzabstand um zu verhindern, dass riskante Umgebung mit Händen und Armen nicht erreicht werden"

Installation muss gemäss Gebrauchsanweisung gemacht werden.

### **Niederspannungsdirektive (LVD) 73/23 / EEC mit der Änderung 93/68/EEC**

#### Harmonisierende Standards:

- EN 60 335-1 "Elektrische Haushaltsapparate und ähnliche Gebrauchsartikel - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Forderungen"
- EN 60 335-2-80 "Elektrische Haushaltsapparate und ähnliche Gebrauchsartikel - Sicherheit - Teil 2: B Besondere Forderungen an Gebläse".

Für Gebläse mit Motoren für automatischen Thermokontakt gelten EN 60 204-1 " Elektrische Ausrüstung für Industriemaschinen – Teil 1: Allgemeine Forderungen".

### **Direktive für elektromagnetische Kompatibilität (EMC) 89/336/EEC mit Änderungen 92/31/EEC och 93/68/EEC**

#### Harmonisierende Standards:

- EN 50 081-1 "Elektromagnetische Kompatibilität - Emission - Teil 1: Generelle Forderungen für Ausrüstung in Wohnungen, Büros, Verkaufsläden und ähnlichen Umgebungen"
- EN 50 081-2 "Elektromagnetische Kompatibilität - Emission - Teil 2: Generelle Forderungen für Ausrüstung in Industrieumgebung"
- EN 50 082-1 "Elektromagnetische Kompatibilität - Immunität – Teil 1: Generelle Forderungen für Ausrüstung in Wohnungen, Büros, Verkaufsläden und ähnlichen Umgebungen"
- EN 50 082-2 "Elektromagnetische Kompatibilität - Immunität - Teil 2: Generelle Forderungen für Ausrüstung in Industrieumgebung".

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH  
42107 Wuppertal

## Veiligheidsrichtlijnen en waarschuwingen



### **OPGELET:**

Behandel het toestel met de grootste voorzichtigheid! Leef alle richtlijnen na om uw veiligheid en die van uw medemensen niet in het gedrang te brengen!

Vooraleer u dit toestel in gebruik neemt moet u absoluut de veiligheidsrichtlijnen en instructies in de handleiding lezen en ze naleven, zodat u het toestel juist en veilig gebruikt.

Alle onderhoudswerken mogen enkel uitgevoerd worden door personen die door STORCH aanvaard werden.

Wijzigingen aan toestellen van STORCH of aan een onderdeel van STORCH zijn niet toegelaten en leiden tot het verlies van de waarborg.



Zorg er **ALTIJD** voor dat brandblussers binnen handbereik zijn en goed onderhouden worden.



Reinig het toestel **NOOIT** met een waterstraal of een hogedrukreiniger. Gebruik het toestel **NOOIT** bij de verwerking van licht ontvlambare/explosieve materialen!

Werk **NOOIT** in de buurt van kinderen! Laat **NOOIT** een andere persoon met het toestel werken als die niet grondig geïnformeerd is over het veilige gebruik en de handleiding gelezen heeft.



Het toestel dient voor de mobiele verluchting en ventilatie van een vertrek. Om concentraties van gas tot een minimum te beperken moet het toestel voor het begin van de werken aangezet worden en de hele tijd werken en ook als het werk beëindigd is nog verder ventileren.



Er mogen geen vaste stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid, zoals verfnevel, asbest, slijpstof, enz. afgezogen en ongefilterd naar buiten geleid worden.



Het toestel is niet beveiligd tegen explosies!



**BLIJF UIT DE BUURT VAN BEWEGENDE DELEN!**

Dampen die ontstaan, kunnen door vonken ontvlammen. Om het risico op ontploffingen /explosies en brand te vermijden kunt u het toestel best in een ander vertrek opstellen en enkel de afzuigslangen in de werkruimte leggen.



**NOOIT** uw vingers of voorwerpen in de openingen van het toestel stoppen. Ze kunnen door bewegende delen afgesneden worden of warme delen kunnen ze verbranden.



De stekker van het toestel niet in het stopcontact stoppen of uittrekken als er in het vertrek dampen zijn die door vonken kunnen ontbranden. Leef de veiligheidsrichtlijnen en voorzorgsmaatregelen na die door de fabrikant van het te verwerken coatingmateriaal worden voorgeschreven.

**Stekker uittrekken als er aan het toestel gewerkt moet worden!**

**NL**

**Hartelijk dank**

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Als u toch nog voorstellen hebt voor een verbetering of als u een probleem mocht hebben, dan zouden wij dat graag van u vernemen. Neemt u a.n.b. contact op met de medewerker van de buitendienst die voor u verantwoordelijk is. In dringende gevallen kunt u direct contact opnemen met ons.

Met vriendelijke groeten

**STORCH Service Afdeling**

Tel. +32 (0) 9 - 238 21 81

Fax +32 (0) 9 - 229 31 99

## **Gebruik van het ventilatie- en verwarmingssysteem Opti Air van STORCH**

STORCH Opti Air is een mobiel ventilatiesysteem voor toe- en afgevoerde lucht met luchtverwarming als optie. STORCH Opti Air is bedoeld voor de ventilatie van binnenruimtes. Het systeem wordt gebruikt om geurhinder door oplosmiddelen te vermijden, de belasting van de lucht in het vertrek door schadelijke stoffen te verminderen en om coatingmateriaal zoals verf, lijm en pleister en vochtige ondergronden sneller te laten drogen.

De installatie duurt maar enkele minuten en kan gebeuren zonder gereedschap. Alle vereiste toebehoren zijn in de levering inbegrepen. Met enkele handelingen kan STORCH Opti Air aan alle standaardvensters aangesloten worden.

STORCH Opti Air combineert een groot vermogen met geringe geluidshinder. Op die manier kunt u het toestel ook in gevoelige bereiken gebruiken, waar geen/weinig geurhinder door coatingmateriaal of lijm mag ontstaan.

### **Onderhoud:**

Om een constante prestatie te garanderen en om schade aan het lagerte te vermijden moeten de wieltjes van de ventilator indien nodig gereinigd worden. Voor de reiniging kunnen de wieltjes gewoon gedemonteerd worden. Enkel vermijden dat de balansgewichten in de ventilatoren tijdens de reiniging gewijzigd worden.

Vermijd harde schokken die kunnen leiden tot schade aan de motoren.

Voor de start controleren of er geen vreemde voorwerpen in de behuizing van de ventilator zitten. Als u abnormale geluiden hoort moet u de ventilator meteen uitzetten en de oorzaak verwijderen.

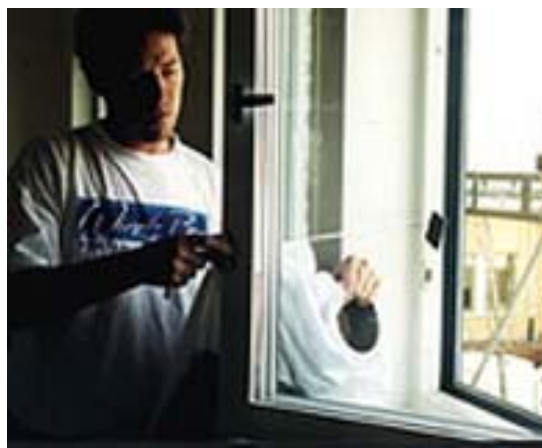
Neem contact op met de ServiceLine van STORCH op het telefoonnummer +32(0)475 7507 99 of met een erkende servicepost.

**Bij werken aan het toestel altijd de stekker uit het stopcontact trekken!**

## **INSTALLATIE:**

Sluit de stekker aan een geaard stopcontact van 230 volt aan, dat is beveiligd met minstens 10 A traag. Plaats het toestel op een glad oppervlak op een afstand van ongeveer 3 meter van het venster waaraan de installatie van Opti Air geïnstalleerd moet worden.

**OPGELET:** STORCH Opti Air niet in vertrekken met explosieve gassen of ontvlambaar stof aanzetten. Het toestel installeren en aanzetten vooraleer u met het werk zelf begint. Op die manier vermijdt u de toename van oplosmiddelconcentraties in de lucht van het vertrek en geurhinder.



Eerst de beide transportslangen uit de transportzak nemen en de luchtbalg uit de dubbelslang nemen.

De grote dubbelslang aan het aanzuigstuk met behulp van de snelspanner in het vensterraam klemmen en de luchtbalg in de vensteropening leggen.



Aansluitend de dubbelslang aan de zijkant van het toestel met zuig- en blaasopeningen aansluiten.

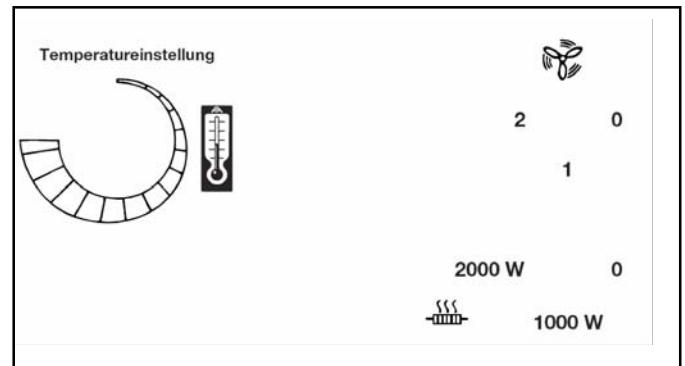
Er zijn twee varianten voor de puntventilatie en luchttoevoer. Puntventilatie: de tweede, kleinere slang aan de lange zijde van het toestel met de vierkante turbineopening aansluiten. Slechte kamerlucht wordt uit de hele ruimte afgezogen. Puntafzuiging: de tweede kleine slang aan de korte zijde van het toestel met de ronde turbineopening aansluiten. Verse lucht wordt in de hele ruimte geblazen.



De Opti Air aan de aan-/uitschakelaar op volle (2) kracht inschakelen en luchtbalg in het venster zo afstellen dat er tussen venster en kader geen luchtopening meer is. Het korte uiteinde is voorzien voor de afdichting tussen de onderste venstervleugel en de druiplijst, het lange einde voor de afdichting aan de zijkant en bovenkant ten opzichte van de venstervleugelen het raam. Als de luchtbalg voor grote vensters niet voldoende groot is neemt u daarbovenop gepaste afdichting zoals dekens en dergelijke.

Aan de luchtbalg bevindt er zich een opening voor luchtafzuiging die door een snoerband verder of minder ver geopend kan worden. Door het regelen van de opening wordt de hoeveelheid afgezogen kamerlucht en de vulling en afdichting van de luchtbalg in het venster geregeld.

#### Instelling van de temperatuur



Turbine:aan-/uitschakelaar

2=> turbine op volle kracht  
 1=> turbine op halve kracht  
 0=> UIT

Verwarmingsspiraal

2000W => verwarming op volle kracht  
 1000W => verwarming op halve kracht  
 0 W => verwarmingsspiraal UIT

Instelling van de temperatuur: temperatuurregelaar naar verwarmingsspiraal

Met de Opti Air kan de aangezogen buitenlucht verwarmd worden. Op die manier wordt de kamerlucht verwarmd tot een aangename kamertemperatuur en ontstaat er een aangenaam werkklimaat. Voorts neemt warme lucht meer vochtigheid op dan koude zodat alles sneller droog wordt, omdat de lucht weer naar buiten afgezogen wordt. Voorts wordt het droogproces met warme lucht door puntventilatie versneld.

De temperatuur van de aangezogen lucht kan door de temperatuurregelaar traploos geregeld worden in de verwarmingstrappen 1 en 2.

De warmste lucht wordt verkregen bij een maximale temperatuurstelling van de regelaar als de verwarmingsspiraal op volle kracht werkt (2000 W) en op trap 1 van de ventilator kracht.

## **Foutenverhelpen:**

Toestel start niet:

- => spanningstoevoer controleren
- => nagaan of de aansluitkabel niet beschadigd is
- => nagaan of de turbinewielen vlot draaien

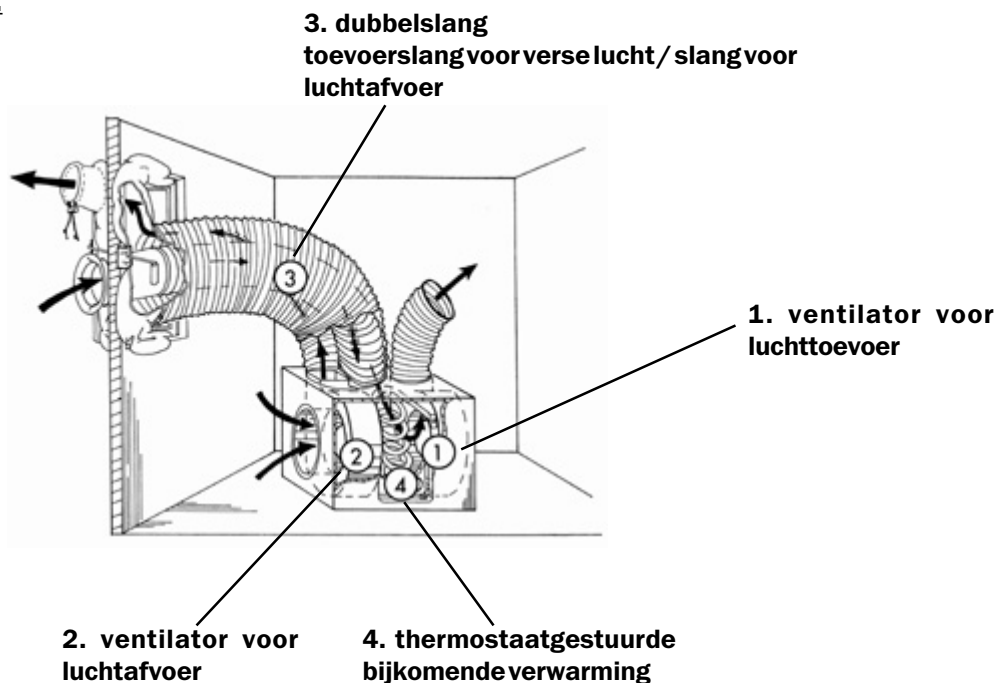


OPGELET: eerst stekker uit het stopcontact!

Als het toestel door oververhitting is uitgevallen, de stekker uit het stopcontact trekken, het toestel enkele minuten laten afkoelen tot de thermoschakelaar weer sluit.

Als het toestel dan nog niet werkt neemt u contact op met de SERVICE-LINE van STORCH op het nummer +32 (0)475 75 07 99!

## **Technische gegevens:**



<b>Afmetingen LxBxH:</b>	390 x 240 x 300 mm
<b>Spanning:</b>	230 V - 50 Hz 9,5 A
<b>Luchtvolume /dB(A) trap1:</b>	125 m <sup>3</sup> / h / 40 dB(A)
<b>Luchtvolume /dB(A) trap 2:</b>	230 m <sup>3</sup> / h / 55 dB(A)
<b>Verwarming:</b>	2,2 kw
<b>Lengte dubbelslang:</b>	4,1 meter
<b>Lengte slang afgevoerde lucht / toevoerslang:</b>	4,1 meter
<b>Gewicht:</b>	18 kg
<b>Lengte luchtbalg:</b>	0,60 m x 1,80 m

### **Leveringsomvang:**

Turbine, dubbele slang met dichtingselement (luchtbalg), slang luchtafvoer / toevoer, kadersnellsnapper, transporttas, handleiding.

## EG-conformiteitsverklaring

Wij garanderen hiermee dat onze producten beantwoorden aan de hierna vermelde eisen van de EU-richtlijnen en de harmoniserende normen.

Fabrikant: AB C. A. ÖSTBERG  
Industrigatan 2  
774 35 Avesta



Product: Wind Box

### **De Machinerichtlijn (MD) 98/37/EEC volgens bijlage 2A**

#### Harmoniserende normen:

EN2921 "Machineveiligheid – basisbegrippen, algemene ontwerpbeginselen deel 1: basisterminologie, methodologie"  
EN2922 "Machineveiligheid – basisbegrippen, algemene ontwerpbeginselen deel 2: technische beginselen en beschrijvingen"  
EN 294 "Machineveiligheid – veiligheidsafstand om te vermijden dat risicovolle omgevingen met handen en armen bereikt worden"

Installatie moet volgens handleiding gebeuren.

### **Laagspanningsrichtlijn (LVD) 73/23 / EEC met de wijziging 93/68/EEC**

#### Harmoniserende normen:

EN60335 1 "Elektrische huishoudtoestellen en analoge gebruiksvoorwerpen veiligheid deel 1: Algemene vereisten"  
EN60335 2 80 "Elektrische huishoudtoestellen en analoge gebruiksvoorwerpen Veiligheid deel 2: B Speciale vereisten voor ventilator".

Voor ventilatoren met motoren voor automatisch thermocontact gelden EN60204 1 "Elektrische uitrusting voor industriële machines – deel 1: "Algemene vereisten".

### **Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 89/336/EEC met wijziging 92/31/EEC och 93/68/EEC**

#### Harmoniserende normen:

EN50081 1 "Elektromagnetische compatibiliteit Emissie deel 1: Algemene vereisten voor uitrusting in woningen, kantoren, verkoopsruimten en analoge omgevingen"  
EN50081 2 "Elektromagnetische compatibiliteit Emissie deel 2: Algemene vereisten voor uitrustingen in een industriële omgeving"  
EN50082 1 "Elektromagnetische compatibiliteit immuniteit – deel 1: Algemene vereisten voor uitrusting in woningen, kantoren, verkoopsruimten en analoge omgevingen"  
EN50082 2 "Elektromagnetische compatibiliteit Immuniteit deel 2: Algemene vereisten voor uitrustingen in een industriële omgeving".

STORCH Malerwerkzeuge & Profugeräte GmbH  
42107 Wuppertal

## CONSIGNES DE SECURITE ET AVERTISSEMENTS



### **ATTENTION:**

Veillez traiter le présent appareil avec le plus grand soin. Respectez tous les avertissements et consignes pour votre propre sécurité et celle de votre prochain !

Avant de prendre en service ce système, veuillez lire et respecter scrupuleusement toutes les consignes et instructions de sécurité du mode d'emploi, afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Les travaux d'entretien seront uniquement confiés aux personnes agréées par STORCH.

Il est interdit de modifier les appareils STORCH ou leurs composantes, sous peine de perdre le bénéfice de la garantie.



TOUJOURS s'assurer de la disponibilité et de l'accessibilité, à proximité, d'extincteurs dûment entretenus.

NE JAMAIS nettoyer l'appareil avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression ! Ne jamais laisser l'appareil à proximité d'endroits où l'on utilise des produits hautement déflagrants / inflammables.

NE JAMAIS travailler à proximité d'enfants !

Ne jamais laisser des personnes non qualifiées/initiées à fond au fonctionnement de la machine / n'ayant pas lu le mode d'emploi utiliser celle-ci.



Ce système mobile est conçu pour aérer les locaux. Pour réduire au minimum les concentrations de gaz, il convient de mettre en marche l'appareil avant le début du travail, de le faire fonctionner pendant le travail et de continuer à ventiler après le travail.



Ne pas faire aspirer et évacuer vers l'extérieur, sans filtrage, des substances solides nocives, dont les vapeurs de peinture, l'amiante, les poussières de ponçage, etc.



L'appareil n'est pas protégé contre les explosions !



TENEZ-VOUS A L'ECART DES PIÈCES MOBILES !



Les vapeurs dégagées sont susceptibles d'exploser sous l'effet d'étincelles. Pour limiter les risques de déflagration / explosion et d'incendie, il faudrait, si possible, faire fonctionner l'appareil dans un autre local, en laissant uniquement le flexible d'aspiration dans la zone de travail.



NE JAMAIS insérer de doigts ni d'autres objets dans les ouvertures de l'appareil pour éviter leur arrachement par des pièces en mouvement ou qu'ils ne soient brûlés par des pièces chaudes.

Ne pas brancher ni retirer la fiche de la prise de courant lorsque cette action risque de provoquer des étincelles susceptibles de déclencher l'explosion des vapeurs ambiantes. Veuillez respecter les consignes et précautions de sécurité du constructeur des matériaux utilisés dans le cadre des travaux.

**Avant de travailler à l'appareil, toujours retirer la fiche de la prise de courant !**

**F**

**Merci beaucoup** d'avoir accordé votre confiance à STORCH.

Vous venez de choisir et d'acheter un produit de qualité.

Si vous avez des suggestions susceptibles d'améliorer le produit ou que vous avez rencontré quelque problème avec celui-ci, n'hésitez surtout pas à nous en faire part.

Nos collaborateurs du service extérieur sont à votre disposition pour toute question, suggestion ou remarque au sujet du produit. En cas d'urgence, vous pouvez aussi nous appeler directement.

Avec nos meilleurs compliments.

**STORCH Service Afdeling**

Tel. +32 (0) 9 - 238 21 81

Fax +32 (0) 9 - 229 31 99

**UTILISATION DU SYSTEME D'AERATION ET DE CHAUFFAGE OPTI AIR**

Le système STORCH Opti Air est un appareil mobile de ventilation avec chauffage d'air en option.

Opti Air sert à l'aération (évacuation de l'air usé, apport d'air frais) dans les locaux d'intérieur. Le système vise à éviter les odeurs nauséabondes dégagées par les solvants, à réduire le taux de matières nocives dans l'air ambiant et à accélérer le séchage des matériaux de couverture, dont les peintures, les colles et le crépi, ainsi que celui des sous-sols humides.

L'installation ne prend que quelques minutes à peine. Elle ne nécessite pas d'outils. Tous les accessoires de raccordement sont livrés avec le système. En quelques tours de main, STORCH Opti Air se raccorde à toutes les fenêtres standard.

Le système STORCH Opti Air combine de hautes performances avec une discrétion acoustique remarquable, ce qui permet son utilisation dans des endroits sensibles tolérant peu ou pas d'odeurs nauséabondes dégagées par des matériaux de couverture ou des colles.

**Entretien**

Pour garantir la fiabilité du système au niveau des performances et éviter les dégâts aux roulements, il convient de nettoyer les hélices du ventilateur au besoin. Pour le nettoyage, les hélices se démontent aisément. Il faut éviter, toutefois, que les poids d'équilibrage des souffleries ne soient changés au nettoyage.

Eviter que le système n'encaisse des coups violents susceptibles d'endommager les roulements des moteurs.

Avant le démarrage, vérifier la présence éventuelle de corps étrangers dans le boîtier de soufflerie. Si vous entendez des bruits anormaux, arrêtez immédiatement la soufflerie et remédiez à la cause du phénomène.

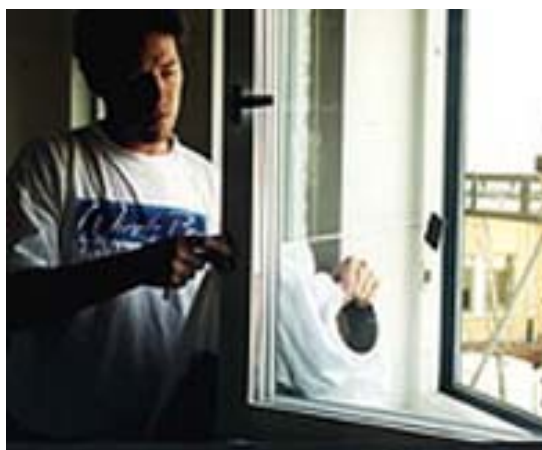
Adressez-vous au numéro de service STORCH +32 (0)475 75 07 99 ou à un prestataire de service agréé par STORCH.

**Avant de travailler à l'appareil, toujours retirer la fiche de la prise de courant !**

## INSTALLATION

Brancher la fiche dans une prise de courant de 230V, protégée par un fusible d'au moins 10A. Placer l'appareil sur une surface égale, à environ 3 mètres de la fenêtre à laquelle le système Opti Air sera raccordé.

**ATTENTION !** Ne pas faire fonctionner le système STORCH Opti Air dans des locaux contenant des gaz explosifs ou des poussières hautement inflammables. Toujours mettre en marche l'appareil avant le début de l'exécution de vos travaux proprement dits, ce qui évitera l'accumulation de concentrations de solvants dans l'air ambiant ainsi que les odeurs nauséabondes.



Commencer par extraire les deux flexibles du sac de transport, puis sortir le soufflet du flexible double.

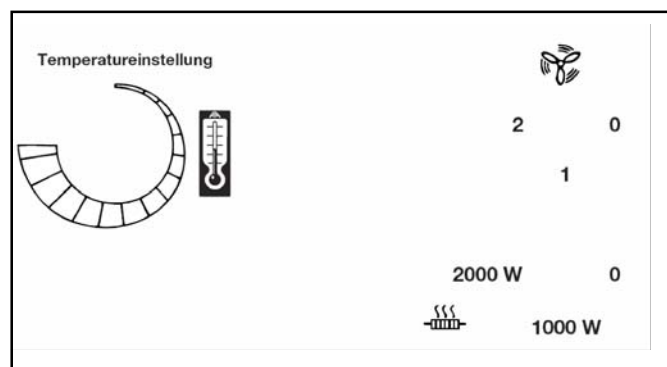
Coincer le grand flexible double dans l'appui d'aspiration, avec le tendeur rapide pour fenêtre, et placer le soufflet dans l'ouverture de fenêtre, devant le flexible.



Puis raccorder le flexible double côté appareil, à l'ouverture d'aspiration / soufflerie.



Il existe deux variantes d'aération ponctuelle :  
Evacuation d'air ponctuelle : raccorder le deuxième flexible (plus petit) au côté long de l'appareil, à l'ouverture carrée des turbines. L'air usé sera aspiré et évacué sur une grande surface.  
Apport d'air ponctuel : raccorder le deuxième flexible (plus petit) au côté court, à l'ouverture ronde des turbines : de l'air frais sera introduit sur une grande surface.



Actionner la commande marche/arrêt de l'Opti Air à pleine (2) puissance et disposer le soufflet dans l'ouverture de fenêtre de telle sorte qu'il ne reste plus de fente d'air entre la fenêtre et le cadre. L'extrémité courte de ce dernier est conçue pour obturer l'espace entre le bas du battant et la base de dormant ; le côté long est prévu pour obturer les côtés et le haut, entre le cadre et le battant.

Si le soufflet ne s'avère pas de dimension suffisante, la fenêtre étant trop grande, placer une étanchéisation appropriée (couvertures, etc.).

Le soufflet contient une ouverture de sortie d'air, ouvrable de façon variable, au moyen d'un cordon de serrage.

En actionnant ledit cordon, on ajuste la quantité d'air expulsé et le remplissage/vidage du soufflet.

Turbine : commande marche/arrêt

2 => pleine puissance de la turbine

1 => demi puissance de la turbine

0 => ARRÊT

Spirale chauffante :

2000 W => pleine puissance de chauffage

1000 W => demi puissance de chauffage

0 W => spirale chauffante éteinte

Réglage de la température : régulateur de température de la spirale chauffante

L'Opti Air est capable de chauffer l'air aspiré de l'extérieur, ce qui crée un agréable climat d'intérieur et de travail. En plus, l'air chaud absorbe mieux l'humidité que l'air froid, ce qui accélère le séchage, puisque l'air est par après expulsé vers l'extérieur. A cela s'ajoute, encore, que l'aération ponctuelle de l'air chaud permet d'économiser sur le processus de séchage.

Le régulateur de température permet d'ajuster, sans palier, la chaleur de l'air, avec les niveaux de chauffage 1 et 2.

L'air le plus chaud s'obtient, en position maximale du régulateur et à puissance maximale de la spirale (2000 W) et à la position 1 de la puissance de soufflerie.

## **Recherche des erreurs :**

L'appareil ne démarre pas :

- => contrôler l'alimentation électrique
- => contrôler si les câbles de raccordement sont endommagés
- => contrôler le libre mouvement des hélices de turbine

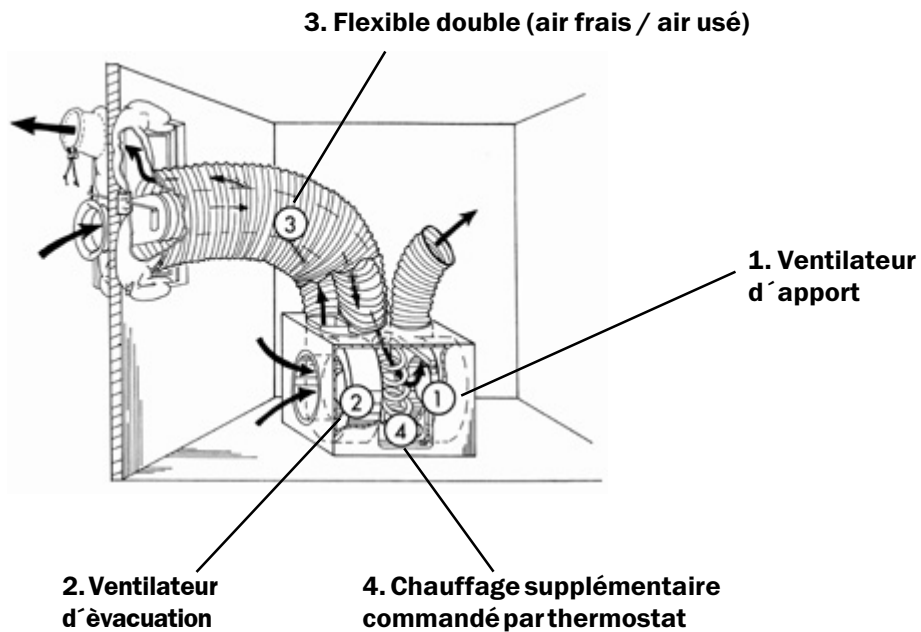


ATTENTION ! Préalablement retirer la fiche de la prise !

Si l'appareil s'est coupé suite à un cas de surchauffe, retirer la fiche de la prise, laisser refroidir l'appareil quelques minutes jusqu'à ce que l'interrupteur thermique se referme.

Si l'appareil ne fonctionne pas malgré tout, s'adresser au numéro de service STORCH +32(0)475 75 07 99 !

## **Données techniques:**



<b>Dimensions LxLxH:</b>	390 x 240 x 300 mm
<b>Tension:</b>	230 V - 50 Hz 9,5 A
<b>Quantité d'air / dB(A) Position1:</b>	125 m <sup>3</sup> / h / 40 dB(A)
<b>Quantité d'air / dB(A) Position2:</b>	230 m <sup>3</sup> / h / 55 dB(A)
<b>Chauffage:</b>	2,2 kw
<b>Longueur du flexible double:</b>	4,1 meter
<b>Longueur du flexible d'évacuation / d'apport d'air:</b>	4,1 meter
<b>Poids:</b>	18 kg
<b>Longueur du soufflet:</b>	0,60 m x 1,80 m

### **La livraison comprend:**

Turbine STORCH OPTI-AIR, double flexible de 4,1 m avec élément d'étanchéité, tuyau d'évacuation / d'amenée d'air de 4,1 m, tendeur de cadre, sac de transport, mode d'emploi

## **DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Nous certifions, par la présente, que nous produits remplissent les exigences ci-dessous résultant des Directives UE et des normes harmonisées.

Constructeur :

ABC. ÖSTBERG  
Industrigatan 2  
77435 Avesta



Produit : Wind Box

### **La Directive « Machines » 98/37//CEE conformément à l'annexe 2A**

Normes d'harmonisation :

EN 2921 « Sécurité des machines – Principes fondamentaux, principe de construction générale, Sécurité des machines – Principes fondamentaux, principe de construction générale, Deuxième partie : Principes et spécifications techniques »  
EN 294 « Sécurité des machines – Distance de sécurité pour éviter que ni les mains ni les bras n'atteignent l'environnement dangereux »

L'installation doit intervenir d'après le mode d'emploi.

Directive Basse Tension 73/23/CEE avec amendement 93/68/CEE

Normes d'harmonisation :

EN 60 3351 « Appareils ménagers électriques et articles d'utilisation similaires, Sécurité, Première partie : Exigences générales »  
EN 60 3352 80 « Appareils ménagers électriques et articles d'utilisation similaires, Sécurité, Deuxième partie : Exigences spécifiques portant sur les souffleries »  
Pour les souffleries à moteurs avec contact thermique automatique, sont applicables, les dispositions de la norme EN 60 2041 « Equipement électrique destiné aux machines industrielles – Première partie : Exigences générales »

### **Directive de compatibilité électromagnétique (EMC) 89/336/CEE avec amendements 92/31/CEE et 93/68/CEE**

Normes d'harmonisation :

EN 50 0811 « Compatibilité électromagnétique des émissions – Première partie : Exigences générales relatives à l'équipement des logements, des bureaux, des surfaces commerciales et des environnements similaires »  
EN 50 0812 « Compatibilité électromagnétique des émissions – Deuxième partie : Exigences générales relatives à l'équipement des environnements industriels »  
EN 50 0821 « Compatibilité électromagnétique de l'immunité – Première partie : Exigences générales relatives à l'équipement des logements, des bureaux, des surfaces commerciales et des environnements similaires »  
EN 50 0822 Compatibilité électromagnétique de l'immunité – Deuxième partie : Exigences générales relatives à l'équipement des environnements industriels »

STORCH GmbH - Outillage pour peintre et appareils professionnels  
42107 Wuppertal

## Avvertimenti per la sicurezza



### **ATTENZIONE:**

**Per la vostra sicurezza e quella degli altri osservate tutti gli avvertimenti!**

**Per l'uso e l'impiego sicuro di questo apparecchio, prima di metterlo in funzione leggete e seguite assolutamente tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni per l'uso.**

**Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo da personale autorizzato da STORCH.**

**Modifiche su apparecchi STORCH o su un elemento STORCH non sono ammesse e portano alla perdita della garanzia.**



L'apparecchio è previsto per l'aerazione e la ventilazione di un locale. Per ridurre al minimo le concentrazioni di gas, l'apparecchio deve essere acceso prima dell'inizio dei lavori, durante i lavori, e deve continuare a ventilare alla fine dei lavori.



**L'apparecchio non è protetto contro le esplosioni!**

Eventuali vapori possono essere infiammati da scintille. Per evitare il rischio di scoppi/esplosioni e incendi, posizionare possibilmente l'apparecchio in un altro locale e piazzare nel posto di lavoro solo i tubi di aspirazione.



Non infilare o togliere la spina dalla presa di corrente se esiste la possibilità che i vapori del locale possano infiammarsi con la scintilla. Osservate gli avvertimenti e le norme di sicurezza del produttore dei materiali da applicare.



Assicuratevi SEMPRE che gli estintori siano facilmente raggiungibili e che ne sia stata eseguita la regolare manutenzione.



Non pulite MAI l'apparecchio con getto d'acqua o idropulitrici ad alta pressione! Non impiegate MAI l'apparecchio durante la lavorazione di materiali facilmente infiammabili! Non lavorate MAI nelle vicinanze di bambini! Non fate lavorare MAI un'altra persona con l'apparecchio, a meno che non sia stata istruita accuratamente sull'uso sicuro e abbia letto le istruzioni per l'uso.



Polveri solide, come per es. colore nebulizzato, amianto, polvere di smeriglio, ecc. non possono essere aspirate e deviate all'esterno senza essere state filtrate.



**TENETEVI LONTANI DA PARTI MOBILI!**



Non infilate MAI le dita o altri oggetti nelle aperture dell'apparecchio per evitare che vengano staccati da parti mobili o si possano bruciare a contatto con le parti scottanti.

**Prima di eseguire lavori sull'apparecchio staccare sempre la spina!**

**I****Grazie**

Per la vostra fiducia in STORCH. Con questo acquisto avete scelto un prodotto di qualità.

Se ciononostante avete suggerimenti migliorativi o qualche problema, saremo felici di ascoltarvi. Parlatene con il vostro agente di zona o in casi urgenti anche direttamente con noi.

Cordiali saluti

**STORCH Reparto clienti**

Tel. +49 (0) 2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0) 2 02 . 49 20 - 244

**Uso del sistema di aerazione e riscaldamento STORCH Opti-Air:**

STORCH Opti-Air è un sistema mobile di ventilazione e rinnovamento dell'aria con riscaldamento opzionale.

STORCH Opti-Air serve all'aerazione ed alla ventilazione di locali interni. L'apparecchio viene impiegato per evitare i fastidi provocati dai cattivi odori di sostanze tossiche nell'aria e per far asciugare più in fretta i materiali applicati, come colori, colle e intonaci, nonché fondi umidi.

L'installazione dura pochi minuti e viene eseguita senza attrezzi. Tutti gli accessori necessari per il collegamento sono compresi nella fornitura. Con pochi movimenti di mano, STORCH Opti-Air può essere montato su tutte le finestre standard.

STORCH Opti-Air combina grandi prestazioni con basso livello di rumore. Ciò permette di impiegare l'apparecchio anche in aree sensibili dove si può produrre poco o nessun cattivo odore da materiale coprente o incollante.

**Manutenzione:**

Per garantire un rendimento continuo e per evitare guasti ai cuscinetti, quando si rende necessario bisogna pulire le eliche del ventilatore. Per la pulizia, le eliche del ventilatore possono essere semplicemente smontate. Bisogna solo evitare che, pulendo, gli equilibratori del ventilatore vengano modificati.

Evitate forti urti che possono originare un guasto ai cuscinetti dei motori.

Prima dell'accensione controllate che non si trovino corpi estranei nella cassa del ventilatore. In caso di rumori anormali, spegnere subito il ventilatore ed eliminare la causa.

Rivolgetevi alla Service-Hotline STORCH – tel. 080-7867247 o ad una stazione di servizio autorizzata.

**Prima di eseguire lavori nell'apparecchio staccare sempre la spina!**

## **INSTALLAZIONE:**

Collegate la spina ad una presa adatta da 230 Volt con presa di terra, assicurata con almeno 10°. Posizionate l'apparecchio su una superficie piana ad una distanza di circa 3 metri dalla finestra nella quale Opti-Air deve essere installato.

**ATTENZIONE:** Non far funzionare STORCH Opti-Air in locali con gas esplosivi o polvere infiammabile.

Installate e accendete l'apparecchio sempre prima di iniziare con il vostro lavoro effettivo. In questo modo evitate la concentrazione di solventi nell'aria del locale e cattivi odori.



Togliere prima i due tubi dal sacchetto di trasporto ed estrarre il soffietto d'aerazione dal tubo doppio.

Con l'aiuto di un tirante rapido incastrare il tubo doppio più grande al telaio della finestra e far fuoriuscire il soffietto d'aerazione dallo spiraglio della finestra.



Infine montare il tubo doppio nella parte dell'apparecchio con l'apertura d'aspirazione e ventilazione.

**Si hanno a disposizione due varianti per l'aspirazione e l'espulsione puntuale dell'aria:**

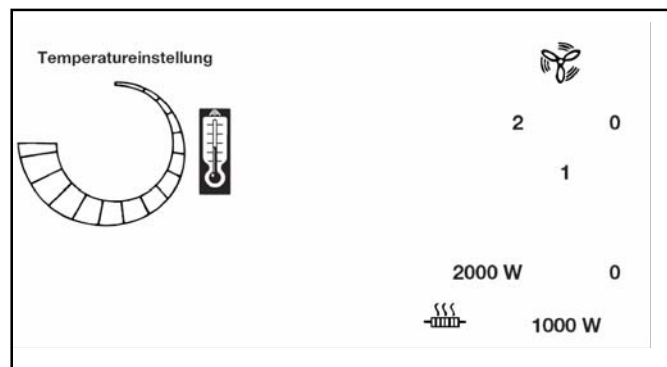
Aspirazione puntuale dell'aria: Collegare il secondo tubo con l'apertura a turbina quadrata: l'aria cattiva viene aspirata ampiamente.

Espulsione puntuale dell'aria: Collegare il secondo tubo piccolo alla parte corta dell'apparecchio con l'apertura a turbina rotonda: l'aria fresca viene fatta entrare ampiamente.



Accendere Opti-Air tramite l'interruttore Ein/Aus alla massima potenza (2) e sistemare il soffietto d'aerazione nella finestra in modo che fra la finestra ed il telaio non visiano più spifferi d'aria. L'estremità più corta è prevista per l'isolamento della parte inferiore della finestra, l'estremità più lunga per l'isolamento della parte laterale e superiore della finestra. Se il materiale a disposizione non dovesse bastare perché la finestra è troppo grande, utilizzate in aggiunta isolatori adatti allo scopo, come coperte o simili.

Nel soffietto d'aerazione si trova un'apertura di fuoriuscita dell'aria che viene regolata tramite una cordicella. Modificando l'apertura si regola la quantità dell'aria aspirata dal locale ed il riempimento e isolamento del soffietto d'aerazione nella finestra.



Turbina: Interruttore di accensione

2 => Massima potenza

1 => Metà potenza

0 => Spento

Spirale di riscaldamento:

2000W => Massima capacità di riscaldamento

1000W => Mezza capacità di riscaldamento

0 => Spirale di collegamento spenta

Regolazione della temperatura: Regolatore di temperatura della spirale di riscaldamento.

Con Opti-Air l'aria aspirata dall'esterno può essere riscaldata. In questo modo l'aria del locale viene riscaldata ottenendo una gradevole temperatura e di conseguenza un gradevole ambiente di lavoro. Inoltre, l'aria calda assorbe più umidità di quella fredda e permette un'asciugatura più rapida, poiché l'aria viene aspirata verso l'esterno. Inoltre, con l'aria calda e l'aspirazione puntuale dell'aria, il processo di essiccazione viene accelerato.

La temperatura dell'aria in entrata può essere regolata entro i singoli gradi di riscaldamento 1 e 3.

La maggior aria calda si ottiene posizionando il regolatore di temperatura al massimo, la spirale di riscaldamento alla massima capacità (2000 W) ed il ventilatore su 1.

## Ricerca degli errori:

L'apparecchio non si accende:

- => Verificare la tensione della corrente
- => Controllare che il cavo di collegamento non sia danneggiato
- => Controllare che le pale delle turbine girino liberamente

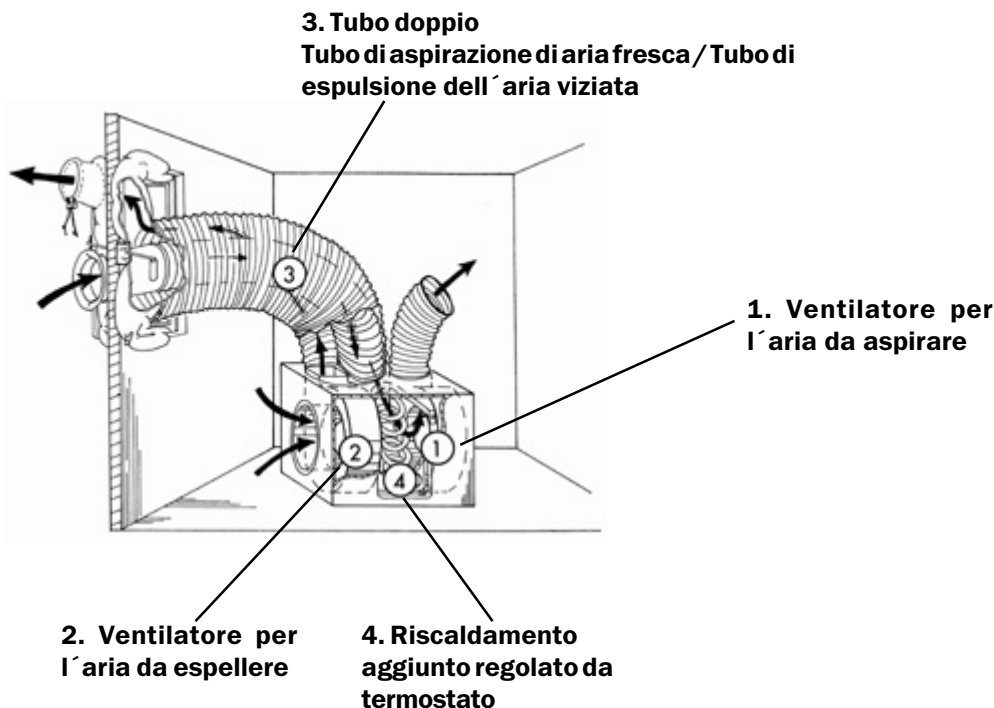


ATTENZIONE: Staccare prima la spina dalla presa di corrente!

Se l'apparecchio si è spento a causa di surriscaldamento, staccare la spina, far raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti fin quando il relé termico non si richiude.

Se ciononostante l'apparecchio continuasse a non funzionare, rivolgetevi alla Hotline STORCH tel. 080-7867247!

## Dati tecnici:



Dimensioni LxPxH:	390 x 240 x 300 mm
Alimentazione:	230 V – 50 Hz 9,5 A
Portata d'aria/dB(A) livello 1:	125 m <sup>3</sup> / h / 40 dB(A)
Portata d'aria/dB(A) livello 2:	230 m <sup>3</sup> / h / 55 dB(A)
Riscaldamento:	2,2 Kw
Lunghezza del tubo doppio:	4,1 metri
Lunghezza del tubo per l'aria da aspirare e da espellere:	4,1 metri
Peso:	18 kg
Lunghezza del soffietto d'aerazione:	0,60 m x 1,80 m

## Materiale fornito:

Turbina, tubo doppio con elemento isolante (soffietto d'aerazione), tubo per l'aria da aspirare e da espellere, tirante rapido per telaio, sacchetto di trasporto, istruzioni per l'uso.

## Dichiarazione di conformità CE

Assicuriamo che i nostri prodotti sono conformi ai sottoindicati requisiti delle direttive EU e soddisfano gli standard armonizzanti.

Produttore: ABC.A.ÖSTBERG  
Industrigatan 2  
77435 Avesta



Prodotto: Wind-Box

### **Direttiva macchine (MD( 98/37/CEE ai sensi dell'allegato 2°**

#### Standard armonizzanti:

- EN 292-1 "Sicurezza macchine – Concetti basilari, principi generali di costruzione – Parte 1: terminologia basilare, metodi"
- EN 292-2 "Sicurezza macchine – Concetti basilari, principi generali di costruzione – Parte 2: Principi tecnici e specificazioni"
- EN 294 "Sicurezza macchine – Distanza di sicurezza per evitare che posti a rischio non vengano raggiunti con mani e braccia"

L'installazione deve avvenire secondo le istruzioni per l'uso.

### **Direttiva sul materiale elettrico a bassa tensione 73/23/CEE con modifiche della direttiva 93/68/CEE**

#### Standard armonizzanti:

- EN 60335-1 "Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 1: Norme generali"
  - EN 60335-2-80 "Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2: Norme particolari per ventilatori"
- Per ventilatori con motore a contatto termico automatico valgono: EN 60204-1 "Equipaggiamento elettrico della macchine – Parte 1: Regole generali".

### **Direttiva per la compatibilità elettromagnetica (EMC) 89/336/CEE con modifiche della direttiva 92/31/CEE e 93/68/CEE**

#### Standard armonizzanti:

- EN 50081-1 "Compatibilità elettromagnetica – emissione – parte 1: Regole generali per equipaggiamenti in ambienti residenziali, commerciali e simili"
- EN 50081-2 "Compatibilità elettromagnetica – emissione – parte 1: Regole generali per equipaggiamenti in ambienti industriali"
- EN 50082-1 "Compatibilità elettromagnetica – Immunità – Parte 1: Regole generali per equipaggiamenti in ambienti residenziali, commerciali e simili"
- EN 50082-2 "Compatibilità elettromagnetica – Immunità – Parte 2: Regole generali per equipaggiamenti in ambienti industriali"

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH  
42107 Wuppertal

## Bezpečnostní a výstražná upozornění



### **POZOR:**

Zacházejte s přístrojem s velkou pečlivostí!

Dodržujte všechna výstražná upozornění pro vlastní bezpečnost a bezpečnost Vašich spolupracovníků!

Dříve než uvedete přístroj do provozu si přečtěte a dodržujte bezpečnostní upozornění a instrukce v návodu k obsluze, aby bylo zajištěno bezpečné použití přístroje.

Všechny údržbářské práce smějí provádět pouze osoby autorizované firmou STORCH.

Změny na přístrojích STORCH nebo konstrukčních dílech STORCH nejsou dovoleny a mohou vést k zániku záruky.



Vždy se ujistěte, zda jsou lehce dosažitelné hasicí přístroje a že byly řádně udržovány.



Přístroj nikdy nečistěte vodním proudem nebo vysokotlakými čističi! Přístroj nikdy nepoužívejte při zpracování lehce zápalných/ vznětlivých materiálů!

Nikdy nepracujte v blízkosti dětí!

Nikdy nenechávejte pracovat s přístrojem jiné osoby, pokud nevíte, že byli důkladně seznámeny s bezpečným použitím a nepřečetli si návod k použití.



Přístroj je určen k mobilnímu provětrávání a odvětrávání místnosti. Aby se minimalizovala koncentrace plynu, musí být přístroj zapnut před zahájením práce, být v provozu během celé doby práce a větrat i po ukončení práce.



Nesmějí být nasávány a nefiltrované znovu vypouštěny do okolí žádné zdraví škodlivé pevné částice jako např. barevná mlha, azbest, brusný prach.



Přístroj není chráněn proti explozi!



**NEPŘIBLIŽUJTE SE K POHYBLIVÝM DÍLŮM!**

Vznikající páry mohou být zapáleny jiskrou. Aby se snížilo riziko vznětu / exploze a požárů, provozujte přístroj pokud možno v jiné místnosti a do pracovního prostoru instalujte pouze odsávací hadice.



Síťovou zástrčku přístroje nikdy nezasunujte do zásuvky nebo nevytahujte ze zásuvky pokud existuje možnost, že by se výpary nacházející se v místnosti mohly vznítit od vzniklé jiskry. Dodržujte bezpečnostní upozornění a preventivní bezpečnostní opatření výrobce zpracovávaných nátěrových hmot.



Nikdy nedávejte prsty nebo jiné předměty do otvorů v přístroji, abyste zabránili tomu, že budou pohybujícími se díly odděleny nebo popáleny horkými díly.

**CZ**

**Děkujeme**

za Vaši důvěru firmě STORCH. Koupíte se rozhodli pro výrobek vysoké kvality.

Pokud přesto máte podněty ke zlepšení anebo snad nějaký problém, budeme se těšit, že nás budete informovat. Obrátte se prosím na pracovníka servisního oddělení nebo v naléhavých případech také přímo na nás.

Se srdečným pozdravem

**STORCH Service Abteilung**

Tel. +49 (0) 2 02 . 4920. 112

Fax +49 (0) 2 02 . 4920. 244

**Použití větracího a topného systému STORCH Opti-Air**

STORCH Opti-Air je mobilní systém na přívod a odvod vzduchu s možností ohřívání vzduchu.

STORCH Opti-Air slouží k provětrávání a odvětrávání vnitřních prostor. Přístroj se používá, aby se omezil zápach způsobený rozpouštědly, aby se snížila koncentrace škodlivých látek v okolním vzduchu a nátěrové hmoty jako barvy, lepidla a omítky i mokré podklady rychleji schly.

Instalace vyžaduje pouze několik minut a lze ji provést bez nářadí. Všechno příslušenství nutné k připojení je součástí dodávky. Několika pohyby lze STORCH Opti-Air připojit na všechny standardní okna.

STORCH Opti-Air kombinuje vysoký výkon s nízkou hlučností. To umožňuje použití i na citlivých místech, kde nesmí vzniknout žádné / minimální zatížení hlukem při pokládce obkladových materiálů nebo lepidla.

**Údržba:**

Aby se zajistil trvalý výkon a zamezily se poškození při skladování, musí být oběžná kola dmyhadla dle potřeby vyčištěna. Za účelem vyčištění lze oběžná kola dmyhadla jednoduše demontovat. Je nutné pouze dbát na to, aby nebyla při čištění pozměněna vyvažovací závaží v dmyhadlech.

Zabraňte prudkým nárazům, které mohou mít za následek poškození ložiska motoru.

Před spuštěním zkontrolujte, zda se v tělese dmyhadla nenacházejí cizí tělesa. Při neobvyklých zvucích musí být dmyhadlo ihned vypnuto a odstraněna příčina.

Obrátte se na STORCH Service Hotline na tel. 08 00. 786 72 47 nebo na autorizované servisní středisko.

**Před zahájením prací vždy vytáhněte síťovou zástrčku!**

## **INSTALACE:**

Připojte síťovou zástrčku do uzemněné zásuvky 230 voltů, jištěné minimálně 10A. Přístroj postavte na rovnou plochu ve vzdálenosti asi 3 metry od okna, na kterém má být Opti-Air instalován.

**POZOR:** STORCH Opti-Air neprovozujte v místnostech s výbušnými plyny nebo zápalným prachem.

Přístroj instalujte a uveďte do provozu dříve než začnete vlastní práci. Tak zabráníte nahromadění koncentrovaných rozpouštědel ve vzduchu v místnosti a vytvoření zápachu.



Nejprve vyjměte z přepravního obalu dvě hadice a vytáhněte vzduchový vak z dvojité hadice.

Větší dvojitou hadici sevřete na nasávacím hrdle pomocí rychloupínacího zařízení na okenním rámu a vzduchový vak položte do okenní štěrbiny.



Následně upevněte dvojitou hadici na stranu přístroje s nasávacím a ventilátorovým otvorem.

Jsou k dispozici dvě možnosti bodového provětrávání a odvětrání:

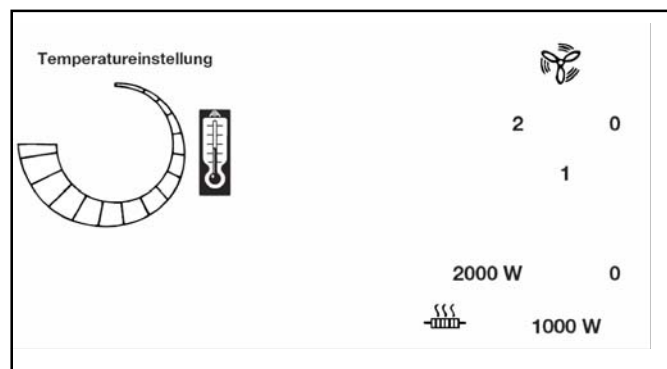
**Bodové provětrání:** Druhou, menší hadici připojte na dlouhou stranu přístroje s čtvercovým otvorem turbíny; znečištěný vzduch je velkoplošně odsáván.

**Bodové odvětrání:** Druhou, menší hadici připojte na krátkou stranu přístroje s kulatým otvorem turbíny; čerstvý vzduch je velkoplošně přiváděn.



Spínač vyp./zap. přístroje Opti-Air zapnout na plný výkon (2) a vzduchový vak v okně nasměrovat tak, aby mezi oknem a rámem nebyla žádná štěrbina.

Krátký konec je k utěsnění mezi spodním okenním křídlem a okapnicí, dlouhý koneček bočnímu a hornímu utěsnění okenního křídla a rámu. Pokud vzduchový vak nemá dostatečnou velikost pro velká okna, použijte vhodné utěsnění jako např. deku apod. Na vzduchovém vaku se nachází otvor pro výstup vzduchu, který lze pomocí šňůrky rozšířit nebo zmenšit. Nastavením otvoru se reguluje množství odsávaného okolního vzduchu a naplnění a utěsnění vzduchového vaku v okně.



Turbína: zapnuto/vypnuto

2 => plný výkon turbíny  
1 => poloviční výkon turbíny  
0 => vypnuto

Topná spirála:

2000W => plný topný výkon  
1000 W => poloviční topný výkon  
0 W => topná spirála vypnuta

Nastavení teploty: regulátor teploty pro topnou spirálu

Pomocí Opti-Air lze ohřívat vzduch nasávaný zvenku. Tím je okolní vzduch zahřátý na příjemnou pokojovou teplotu a zajišťuje příjemné pracovní prostředí. Dále teplý vzduch absorbuje více vlhkosti než studený a dochází tak k rychlejšímu schnutí, protože vzduch je hned odsáván ven. Dále se při bodovém provětrávání pomocí teplého vzduchu urychluje proces schnutí.

Teplotu přiváděného vzduchu lze plynule regulovat regulátorem teploty na jednotlivé stupně vytápění 1 a 2.

Nejteplejší vzduch je dosažen při maximálním nastavení regulátoru teploty při plném výkonu topné spirály (2000W) a stupni 1 výkonu dmychadla.

## Hledání závad:

Přístroj se nerozbíhá:

- => zkontrolovat napájení
- => kontrola přívodního kabelu, zda není poškozen
- => kontrola oběžných kol turbíny co se týče lehkého chodu

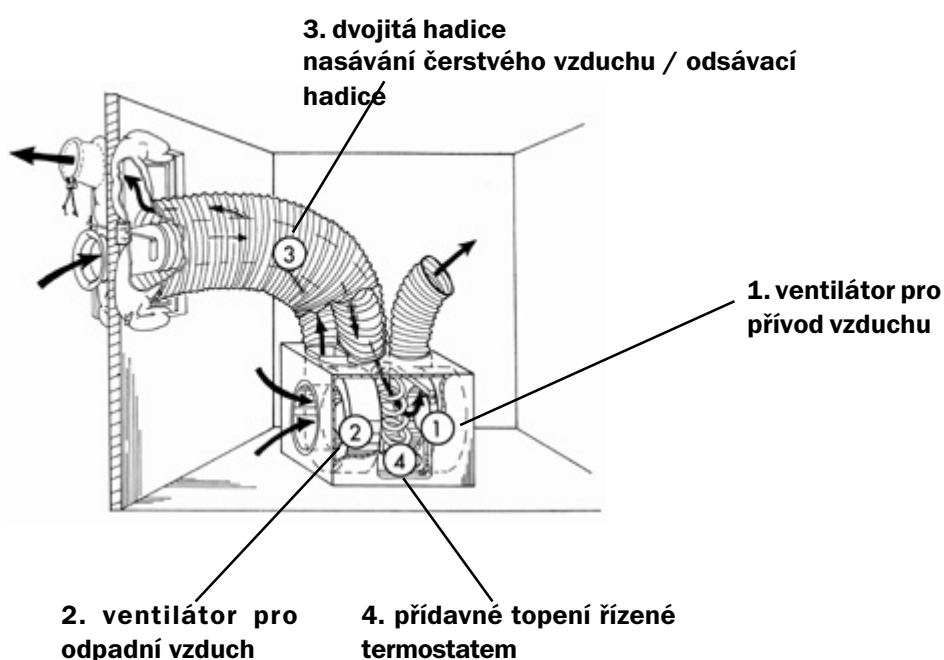


**POZOR:** Předtím vytáhněte síťovou zástrčku!

Pokud se přístroj z důvodu přehřátí vypnul, vytáhněte síťovou zástrčku, nechejte přístroj několik minut vychladnout dokud se opět nezavře teplotní spínač.

Pokud by ani potom přístroj nefungoval, obraťte se prosím na STORCH Hotline na tel. 08 00. 786 72 47!

## Technické parametry:



Rozměry D x Š x V:	390 x 240 x 300 mm
Napětí:	230 V – 50 Hz 9,5 A
Množství vzduchu / dB(A) stupeň 1:	125 m <sup>3</sup> / hod / 40 dB(A)
Množství vzduchu / dB(A) stupeň 2:	230 m <sup>3</sup> / hod / 55 dB(A)
Vytápění:	2,2 kW
Délka dvojité hadice:	4,1 m
Délka odsávací / přívodní hadice:	4,1 m
Hmotnost:	18 kg
Délka vzduchového vaku:	0,60 m x 1,80 m

Rozsah dodávky:

Turbína, dvojitá hadice s těsnicím prvkem (vzduchový vak), odsávací / přívodní hadice, rámová rychlospojka, přepravní obal, návod k použití.

Technické změny vyhrazeny!

## Prohlášení o shodě EU

Tímto zaručujeme, že naše výrobky odpovídají níže uvedeným požadavkům nařízení EU a harmonizačním standardům.

**Výrobce:** ABC.A.ÖSTBERG  
Industrigatan 2  
774 35 Avesta

**Výrobek:** Dmychadlo (Wind-Box)

Směrnice o strojích (MD) 98/37/EEC dle dodatku 2A

Harmonizované standardy:

- EN 292-1 „Bezpečnost strojů – Základní pojmy, všeobecné konstrukční principy – část 1: Základní terminologie, metoda“
- EN 292-2 „Bezpečnost strojů – Základní pojmy, všeobecné konstrukční principy – část 2: Technické principy a specifikace“
- EN 294 „Bezpečnost strojů – Bezpečný odstup, aby se zabránilo, vniknutí rukou a paží do riskantního prostoru“

Instalace musí být provedeny v souladu s návodem k použití

Směrnice o nízkém napětí (LVD) 73/23/EEC se změnou 93/68/EEC

Harmonizované standardy:

- EN 60335-1 „Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné spotřební výrobky – Bezpečnost – část 1: Všeobecné požadavky“
  - EN 60335-2-80 „Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné spotřební výrobky – Bezpečnost – část 2: Zvláštní požadavky na dmychadla“
- Pro dmychadla s motorem pro automatický termokontakt platí EN 60204-1 „Elektrické zařízení průmyslových strojů – část 1: Všeobecné požadavky“

Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) 89/336/EEC se změnami 92/31/EEC a 93/68/EEC

Harmonizované standardy:

- EN 50081-1 „Elektromagnetická kompatibilita – Emise- část 1: Obecné požadavky na vybavení v bytech, kancelářích, prodejnách a podobném prostředí“
- EN 50081-2 „Elektromagnetická kompatibilita – Emise- část 2: Obecné požadavky na vybavení v průmyslovém prostředí“
- EN 50082-1 „Elektromagnetická kompatibilita – Imunita- část 1: Obecné požadavky na vybavení v bytech, kancelářích, prodejnách a podobném prostředí“
- EN 50082-2 „Elektromagnetická kompatibilita – Imunita- část 2: Obecné požadavky na vybavení v průmyslovém prostředí“

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH  
42107 Wuppertal

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
61 40 00	STORCH Opti - Air	1
61 40 05	Verlängerungsschlauch 6 m	1
61 40 10	Doppelschlauch - Verlängerungsset 3 m	1

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
61 40 00	STORCH Opti - Air	1
61 40 05	Verlengkabel 6 m	1
61 40 10	Dubbelslang verlengset 3m	1

Article n°	Désignation	UV
61 40 00	STORCH Opti - Air	1
61 40 05	Flexible (rallonge) 6m	1
61 40 10	Flexible double (rallonge) de 3m	1

Articolo n.	Denominazione	VE
61 40 00	STORCH Opti - Air	1
61 40 05	Tubo di prolunga 6 m	1
61 40 10	Tubo doppio - Set di prolunga 3 m	1

Č. výr.:	Označení	PJ
61 40 00	STORCH Opti - Air	1
61 40 05	Prodlužovací hadice 6 m	1
61 40 10	Dvojitá hadice – prodlužovací sada 3 m	1

**H002308**

Stand: Juli 2006



**Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH**

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de